

Week 2 Reading

1 John 1

Instructions

1. Read the text out loud, slowly and carefully. Underline every word that you don't know.
2. Look up every word that you don't know in the translation key.
3. Go back and read the text again, translating as you go.
4. Upload your translation to E360

Text

1John 1:1 Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς _ 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν _ 3 ὃ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἢ πεπληρωμένη.

1John 1:5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία. 6 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν· 7 ἐὰν ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας. 8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστὶν καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας καὶ καθάριση ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας. 10 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτόν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

Translation Key

1John 1:1

Ὁ	Pronoun (relative) definite neuter singular nominative	who, which, what
ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
ἀπ'	Preposition (+genitive)	(+gen) from, by, since
ἀρχῆς	Noun feminine singular genitive	beginning, first, principle; ruler, realm, rule; power
ὃ	Pronoun (relative) definite neuter singular accusative	who, which, what
ἀκηκόαμεν	Verb first plural perfect active indicative	to hear, to heed, to obey
ὃ	Pronoun (relative) definite neuter singular accusative	who, which, what
ἐωράκαμεν	Verb first plural perfect active indicative	to see, view, perceive
τοῖς	Article masculine plural dative	the, who, which
ὀφθαλμοῖς	Noun masculine plural dative	eye
ἡμῶν	Pronoun (personal) first plural genitive	I (sg.); we (pl.)
ὃ	Pronoun (relative) definite neuter singular accusative	who, which, what
ἐθεασάμεθα	Verb first plural aorist middle indicative	to see
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
αἱ	Article feminine plural nominative	the, who, which

χειρες	Noun feminine plural nominative	(f) hand
ἡμῶν	Pronoun (personal) first plural genitive	I (sg.); we (pl.)
ἐψηλάφησαν	Verb third plural aorist active indicative	to touch, feel; search, grope for, examine
περὶ	Preposition (+genitive)	(+gen) about, concerning; (+acc) around
τοῦ	Article masculine singular genitive	the, who, which
λόγου	Noun masculine singular genitive	word, speech, message, argument; book, volume
τῆς	Article feminine singular genitive	the, who, which
ζωῆς	Noun feminine singular genitive	life, living, way of life

1John 1:2

καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ἡ	Article feminine singular nominative	the, who, which
ζωῆ	Noun feminine singular nominative	life, living, way of life
ἐφανερῶθη	Verb third singular aorist passive indicative	to make known, reveal
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ἐώρακαμεν	Verb first plural perfect active indicative	to see, view, perceive
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
μαρτυροῦμεν	Verb first plural present active indicative	to bear witness; suffer martyrdom
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ἀπαγγέλλομεν	Verb first plural present active indicative	to tell, bring news, report
ὑμῖν	Pronoun (personal) second plural dative	you; you people (when pl)
τὴν	Article feminine singular accusative	the, who, which
ζωὴν	Noun feminine singular accusative	life, living, way of life
τὴν	Article feminine singular accusative	the, who, which
αἰώνιον	Adjective feminine singular accusative	eternal
ἧτις	Pronoun (relative) indefinite feminine singular nominative	who, which, whoever; (neut) whatever
ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
πρὸς	Preposition (+accusative)	(+gen) for; (+dat) at; (+acc) to, toward; (adv) moreover
τὸν	Article masculine singular accusative	the, who, which
πατέρα	Noun masculine singular accusative	(m) father, Father; parent
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ἐφανερῶθη	Verb third singular aorist passive indicative	to make known, reveal
ἡμῖν	Pronoun (personal) first plural dative	I (sg.); we (pl.)

1John 1:3

ὃ	Pronoun (relative) definite neuter singular accusative	who, which, what
ἐώρακαμεν	Verb first plural perfect active indicative	to see, view, perceive
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ἀκηκόαμεν	Verb first plural perfect active indicative	to hear, to heed, to obey
ἀπαγγέλλομεν	Verb first plural present active indicative	to tell, bring news, report
καὶ	Adverb	and, also, even, and yet, but
ὑμῖν	Pronoun (personal) second plural dative	you; you people (when pl)
ἵνα	Conjunction subordinating (purposive)	that, in order that, so that
καὶ	Adverb	and, also, even, and yet, but
ὑμεῖς	Pronoun (personal) second plural nominative	you; you people (when pl)
κοινωνίαν	Noun feminine singular accusative	fellowship, participation; society; sexual alliance

ἔχητε Verb second plural present active subjunctive **to have**
μεθ’ Preposition (+genitive) **(+gen) with; (+acc) after; (+dat) among**
ἡμῶν Pronoun (personal) first plural genitive **I (sg.); we (pl.)**
καὶ Adverb **and, also, even, and yet, but**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
κοινωνία Noun feminine singular nominative **fellowship, participation; society; sexual alliance**
δὲ Conjunction coordinating **but, and, now**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
ἡμετέρα Adjective feminine singular nominative (possessive) **our**
μετὰ Preposition (+genitive) **(+gen) with; (+acc) after; (+dat) among**
τοῦ Article masculine singular genitive **the, who, which**
πατρός Noun masculine singular genitive **(m) father, Father; parent**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
μετὰ Preposition (+genitive) **(+gen) with; (+acc) after; (+dat) among**
τοῦ Article masculine singular genitive **the, who, which**
υἱοῦ Noun masculine singular genitive **son**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**
Ἰησοῦ Noun masculine singular genitive (proper) **Jesus; Joshua**
Χριστοῦ Noun masculine singular genitive **Christ**

1John 1:4

καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ταῦτα Pronoun (demonstrative) neuter plural accusative **this, this one, he**
γράφομεν Verb first plural present active indicative **to write, engrave, inscribe, record, paint**
ἡμεῖς Pronoun (personal) first plural nominative **I (sg.); we (pl.)**
ἵνα Conjunction subordinating (purposive) **that, in order that, so that**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
χαρὰ Noun feminine singular nominative **joy**
ἡμῶν Pronoun (personal) first plural genitive **I (sg.); we (pl.)**
ἣ Verb third singular present subjunctive **to be, exist (sum)**
πεπληρωμένη Verb perfect middle participle feminine singular nominative **to fill; fulfill**
 - Verb perfect passive participle feminine singular nominative **to fill; fulfill**

1John 1:5

Καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ἔστιν Verb third singular present indicative **to be, exist (sum)**
αὕτη Pronoun (demonstrative) feminine singular nominative **this, this one, he**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
ἀγγελία Noun feminine singular nominative **message**
ἣν Pronoun (relative) definite feminine singular accusative **who, which, what**
ἀκηκόαμεν Verb first plural perfect active indicative **to hear, to heed, to obey**
ἀπ’ Preposition (+genitive) **(+gen) from, by, since**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ἀναγγέλλομεν Verb first plural present active indicative **to report, announce, recount; proclaim**
ὑμῖν Pronoun (personal) second plural dative **you; you people (when pl)**
ὅτι Conjunction subordinating (complement) **that, because, since; why?**

ὁ	Article masculine singular nominative	the, who, which
θεὸς	Noun masculine singular nominative	god, God
φῶς	Noun neuter singular nominative	light
ἐστιν	Verb third singular present indicative	to be, exist (sum)
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
σκοτία	Noun feminine singular nominative	darkness
ἐν	Preposition (+dative)	(+dat) in, with, by, to
αὐτῷ	Pronoun (personal) third masculine singular dative	he, she, it; self, same; they (when pl)
οὐκ	Particle (negative)	not; no
ἔστιν	Verb third singular present indicative	to be, exist (sum)
οὐδεμία	Adjective feminine singular nominative (indefinite)	no one, nothing

1John 1:6

ἐάν	Conjunction subordinating (conditional)	if
εἰπόμεν	Verb first plural aorist active subjunctive	to say, speak, tell
ὅτι	Conjunction subordinating (recitative)	that, because, since; why?
κοινωνίαν	Noun feminine singular accusative	fellowship, participation; society; sexual alliance
ἔχομεν	Verb first plural present active indicative	to have
μετ’	Preposition (+genitive)	(+gen) with; (+acc) after; (+dat) among
αὐτοῦ	Pronoun (personal) third masculine singular genitive	he, she, it; self, same; they (when pl)
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ἐν	Preposition (+dative)	(+dat) in, with, by, to
τῷ	Article neuter singular dative	the, who, which
σκότει	Noun neuter singular dative	darkness
περιπατῶμεν	Verb first plural present active subjunctive	to walk, walk around
ψευδόμεθα	Verb first plural present middle indicative	to lie; be wrong; give false witness
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
οὐ	Particle (negative)	not; no
ποιοῦμεν	Verb first plural present active indicative	to do, make; to work
τὴν	Article feminine singular accusative	the, who, which
ἀλήθειαν	Noun feminine singular accusative	truth, truthfulness, faithfulness

1John 1:7

ἐάν	Conjunction subordinating (conditional)	if
ἐν	Preposition (+dative)	(+dat) in, with, by, to
τῷ	Article neuter singular dative	the, who, which
φωτὶ	Noun neuter singular dative	light
περιπατῶμεν	Verb first plural present active subjunctive	to walk, walk around
ὥς	Conjunction subordinating	as, like, while, that; (interjection) how!
αὐτός	Pronoun (personal) third masculine singular nominative	he, she, it; self, same; they (when pl)
ἐστιν	Verb third singular present indicative	to be, exist (sum)
ἐν	Preposition (+dative)	(+dat) in, with, by, to
τῷ	Article neuter singular dative	the, who, which
φωτὶ	Noun neuter singular dative	light
κοινωνίαν	Noun feminine singular accusative	fellowship, participation; society; sexual alliance
ἔχομεν	Verb first plural present active indicative	to have

μετ' Preposition (+genitive) (+gen) **with; (+acc) after; (+dat) among**
ἀλλήλων Pronoun (reciprocal) masculine plural genitive **one another**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
τὸ Article neuter singular nominative **the, who, which**
αἷμα Noun neuter singular nominative **(n) blood; bloodshed**
Ἰησοῦ Noun masculine singular genitive (proper) **Jesus; Joshua**
τοῦ Article masculine singular genitive **the, who, which**
υἱοῦ Noun masculine singular genitive **son**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**
καθαρίζει Verb third singular present active indicative **to cleanse**
ἡμᾶς Pronoun (personal) first plural accusative **I (sg.); we (pl.)**
ἀπὸ Preposition (+genitive) (+gen) **from, by, since**
πάσης Adjective feminine singular genitive **all, every; the whole**
ἁμαρτίας Noun feminine singular genitive **sin, sin offering**

1John 1:8

ἐὰν Conjunction subordinating (conditional) **if**
εἴπωμεν Verb first plural aorist active subjunctive **to say, speak, tell**
ὅτι Conjunction subordinating (complement) **that, because, since; why?**
ἁμαρτίαν Noun feminine singular accusative **sin, sin offering**
οὐκ Particle (negative) **not; no**
ἔχομεν Verb first plural present active indicative **to have**
ἑαυτοῦς Pronoun (reflexive) third masculine plural accusative **of himself, his own**
πλανῶμεν Verb first plural present active indicative **to wander; deceive**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
ἀλήθεια Noun feminine singular nominative **truth, truthfulness, faithfulness**
οὐκ Particle (negative) **not; no**
ἔστιν Verb third singular present indicative **to be, exist (sum)**
ἐν Preposition (+dative) (+dat) **in, with, by, to**
ἡμῖν Pronoun (personal) first plural dative **I (sg.); we (pl.)**

1John 1:9

ἐὰν Conjunction subordinating (conditional) **if**
ὁμολογῶμεν Verb first plural present active subjunctive **to confess, praise; acknowledge**
τὰς Article feminine plural accusative **the, who, which**
ἁμαρτίας Noun feminine plural accusative **sin, sin offering**
ἡμῶν Pronoun (personal) first plural genitive **I (sg.); we (pl.)**
πιστός Adjective masculine singular nominative (verbal) **faithful, reliable, trustworthy, stable**
ἔστιν Verb third singular present indicative **to be, exist (sum)**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
δίκαιος Adjective masculine singular nominative **right, fair; righteous, just**
ἵνα Conjunction subordinating (resultive) **that, in order that, so that**
ἀφῆ Verb third singular aorist active subjunctive **to forgive, permit, release, neglect, abandon**
ἡμῖν Pronoun (personal) first plural dative **I (sg.); we (pl.)**
τὰς Article feminine plural accusative **the, who, which**

ἁμαρτίας Noun feminine plural accusative **sin, sin offering**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
καθαρίση Verb third singular aorist active subjunctive **to cleanse**
ἡμᾶς Pronoun (personal) first plural accusative **I (sg.); we (pl.)**
ἀπὸ Preposition (+genitive) **(+gen) from, by, since**
πάσης Adjective feminine singular genitive **all, every; the whole**
ἀδικίας Noun feminine singular genitive **unrighteousness**

1John 1:10

ἐάν Conjunction subordinating (conditional) **if**
εἴπωμεν Verb first plural aorist active subjunctive **to say, speak, tell**
ὅτι Conjunction subordinating (complement) **that, because, since; why?**
οὐχ Particle (negative) **not; no**
ἡμαρτήκαμεν Verb first plural perfect active indicative **to sin; err**
ψεύστην Noun masculine singular accusative **(m) liar**
ποιούμεν Verb first plural present active indicative **to do, make; to work**
αὐτόν Pronoun (personal) third masculine singular accusative **he, she, it; self, same; they (when pl)**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ὁ Article masculine singular nominative **the, who, which**
λόγος Noun masculine singular nominative **word, speech, message, argument; book, volume**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**
οὐκ Particle (negative) **not; no**
ἔστιν Verb third singular present indicative **to be, exist (sum)**
ἐν Preposition (+dative) **(+dat) in, with, by, to**
ἡμῖν Pronoun (personal) first plural dative **I (sg.); we (pl.)**